



### 泰國威克理夫

東南亞工場主要包括泰國、緬甸、老撾、柬埔寨和越南等國家。這五個國家現存共約 430 種語，其中 98 種語言有整部聖經，42 種語言有新約聖經，63 種語言有部分聖經，超過 220 種仍需要自己的母語聖經。

作為這地區內唯一一個威克理夫機構，泰國威克理夫集中關注鄰近國家的語言族群的需要。相比其他國籍的人員，泰國人擁有多方面的優勢，例如在語言、外表、文化上較易融入本土族群，以及簽證上也較便利。

泰國威克理夫成立於 1998 年，在第一任總幹事黃春城牧師（Pastor Chumsang Reong）的帶領下，機構逐漸發展。至 2008 年，泰國威克理夫在國內註冊成為「泰國威克理夫基金會」（Wycliffe Thai Foundation）。泰國威克理夫是威克理夫國際聯會大家庭中的一員。自 2011 年 9 月起，拓汝望牧師（Tharawat Suebthayat）出任新一任總幹事。靠着神的恩典和力量，截至 2013 年 8 月，泰國威克理夫共有 11 名會員（7 個單位）在國內或國外參與聖經翻譯、語言發展、識字教育、社區發展、門徒訓練和動員等事工。

#### 禱告重點：

1. 求主幫助泰國的教會和基督徒承擔聖經翻譯的挑戰，透過聖經翻譯、識字教育、社區發展、門徒訓練等事工，服侍東南亞的少數民族。
2. 求主賜泰國威克理夫足夠的經費，好叫他們能開展和推持事工。
3. 為東南亞地區仍未有母語聖經的族群禱告，求主差派工人為他們開展聖經翻譯及相關事工。

（參考資料來源：[wycliffe.net](http://wycliffe.net)）

### 本會通訊

辦事處地址：九龍旺角運動場道 21-27 號運泰大廈 2 樓 A 座

郵箱地址：香港英皇道郵箱 34757 號

電話：(852) 2856 0463 傳真：(852) 2516 6957

電郵：[admin@wycliffe.org.hk](mailto:admin@wycliffe.org.hk) 網址：[www.wycliffe.org.hk](http://www.wycliffe.org.hk)

Facebook：[www.facebook.com/wbthk](http://www.facebook.com/wbthk)

如欲經電郵收取本會代禱信，請通知本會。歡迎自由奉獻，支票抬頭寫「香港威克理夫聖經翻譯會」，或向本會查詢自動轉賬方法。

# 禱告不住

主啊！願遍地族群得着祢的話語，認識耶穌基督為他們生命的至寶。

## 1. 香港辦事處

本會上月舉行 30 周年感恩慶典和機構大會，本會會員和支持者同得激勵，感恩。此外，本會於 6 月至 9 月期間舉辦「聖經翻譯：生命轉化之路」的課程，請記念參加者有美好的學習。

## 2. 羅兆泉牧師、歐陽佩玲師母 (香港·辦事處工作與病假)

羅牧師夫婦於本月 7 至 11 日到泰國參與亞太區領袖會議，請記念他們的行程和工作。羅師母開始探索關懷會員的工作，另一方面也繼續透過中醫針灸治療身體，請記念她的事奉和休養。

## 3. KS 夫婦 (菲律賓·聖經翻譯)

KS 早前因居住地區附近爆發內戰，決定暫撤離至另一地區，並延遲之前所定的搬遷計劃，請記念當地局勢，並求主保守義萬語聖經翻譯項目不被拖延和影響。

## 4. 山田家 (亞太地區·手語聖經翻譯)

山田先生上月前往南韓帶領手語聖經翻譯工作坊，與同工分享和交流，感恩。山田太太現正在學習香港手語，希望日後可接觸更多香港聾人群體，與他們合作，請記念她的學習。

## 5. Easyling 姊妹 (亞太地區·傳訊主管)

姊妹上月在泰國首次主辦亞太區傳訊工作坊，讓來自不同地方的傳訊工作人員互相交流和學習，感恩，願參與者能夠學以致用。

## 6. 王先生夫婦 (亞洲大陸·地區主管/南亞·識字教育)

因應事奉地區敏感，王先生的團隊要發展和落實新的事奉策略，請記念。王太太的事奉崗位有所轉變，成為識字教育部門的副主管，請記念她的事奉。

## 7. 徐氏家庭 (亞洲大陸·行政與支援)

他們的兒子仍持續身體不適，正循不同方面跟進，請記念。徐太太要額外心力照顧孩子，感到吃力，要聘請家務助理，請記念。

## 8. Grace 姊妹 (南亞·聖經運用)

姊妹上月中平安回港參與本會的機構大會，有機會與同工相聚和交流，一同數算主恩，感恩。她已於上月底返回工場，請繼續記念她在工場的事奉。

## 9. 沈老師夫婦 (東亞·譯經顧問與出版)

沈老師自上次美加之行後，睡眠的時鐘給打亂了，一晚醒來三四次，請記念。沈太太其中一個出版項目遇上重重困難，求主挪開一切障礙，幫助他們完成工作。

## 10. 凱丰一家 (東亞·顧問與教育行政)

凱丰先生本月會參加一亞洲區宣教會議，請記念他的行程和工作。凱丰太太在學校的工作崗位有所轉變，將承擔更多工作，請記念她的適應和事奉。

## 11. 比目魚一家 (東亞·聖經翻譯與社區發展)

比目魚一家上月回港參與本會的機構大會，有機會與同工相聚和交流，感恩。請記念他們返回工場後忙碌的事奉，求主加添智慧和能力給他們面對繁忙的生活。

## 12. Bda 姊妹 (東亞·多媒體製作及支援事工)

姊妹上月回港參與機構大會，也與家人團聚，感恩。她將會在休息和處理不同事務後，重投事奉崗位，開展新一期的工作，請記念她的安排。

## 13. 輕舟姊妹 (東亞·聖經翻譯)

感恩姊妹上月有機會回港放假休息一下。她的團隊現只有一個母語翻譯員，人手不足，求主為團隊預備更多合適的母語譯經員。

## 14. KO (東亞·堂會聯繫與准假)

K 撰寫靈修觀一書進度理想，感恩，求主繼續加力。O 在過去兩個月的屬靈指導的學習中深刻體會神奇妙的作為，請記念她餘下三個月的實習。

## 15. 箭袋家庭 (東亞·宣子教育)

箭袋家庭上月有機會返回美加探望家人，與弟兄姊妹相聚，感恩。他們將會搬遷到新地區，開始新學期的工作，請記念他們各方面的安排和適應。

## 16. 郭先生夫婦 (東亞·宣子教育支援)

郭太太接受治療後，身心逐漸康復，也能自我照顧。郭先生在照顧太太之餘，也學習語文和工場的法律。他們的兒子於 6 月從英國回港，一家團聚，感恩。也請記念他已於上月返回英國。

## 17. 劉太太 (東南亞·識字教育) 香港 述職

劉太太上月工作十分忙碌，既要在不同場合分享，也主力籌備本會 30 周年感恩慶典。本月她希望可以休息一下和多照顧家庭，請記念她的安排和各方面的平衡。

## 18. 羊先生夫婦 (東南亞·語言學訓練與行政支援)

羊先生要兼顧論文和核對譯文的工作，求主幫助。羊太太則照顧小羊羊，同時協助團隊處理行政工作，求主加添所需的智慧和力量。



### 19. 米露家庭（東南亞·圖書館管理與支援）

阿米所屬的團隊正在計劃下年搬遷辦公室，圖書館也隨之遷入新址，請記念阿米的計劃和預備。阿露照顧家庭，同時繼續支援辦事處的工作，請記念。

### 20. Lillian 姊妹（東南亞·語言學習）

姊妹上月回港在宣教會議中分享及參與本會機構大會，她將於本月中返回工場，請記念她的行程、錦語的學習進度，以及完成語言學習後的事奉安排。

### 21. 一心姊妹（東南亞·民族藝術）

姊妹上月參與工作坊後病倒了，感恩逐漸康復過來。姊妹要跟進多個項目，也逐步參與更多民族藝術方面的工作，求主賜力量給她完成不同的任務。

### 22. 施先生夫婦（非洲·聖經翻譯）——德國 述職

施先生夫婦於7月開展述職期至8月，請記念他們與支持教會的溝通和聯繫。暑假期間，他們的大兒子在本港一教會服侍，負責教授英文班，請記念。

### 23. ST 一家（東非·聖經翻譯）——香港 述職

ST 在述職期間的行程和工作忙碌，求主幫助他們好好完成工作，能與弟兄姊妹分享異象和需要，彼此激勵；他們和三個孩子也趁在港的日子與家人團聚。

### 24. 莫先生夫婦（東非·聖經翻譯）

莫先生夫婦面對繁重的工作和各樣事務，求主賜他們健壯的身心靈面對每天的挑戰，特別賜智慧給他們處理人事上的問題，以及與母語譯經員的溝通和合作。

### 25. 小量丸子（東非·聖經翻譯）——香港 述職

小量丸子上月回港參與機構大會，然後於本月開展述職期至9月，請記念他們在這期間的工作，盼能與弟兄姊妹和家人好好相聚，互相激勵。

### 26. 馬利亞姊妹（東非·聖經翻譯）

姊妹繼續與母語譯經員跟進舊約的翻譯項目，求主幫助她和團隊各成員溝通和合作，賜智慧給他們處理翻譯的問題。

### 27. 湯勝鋒、劉淑嫻夫婦（台中·媒體製作與行政支援）——香港 述職

勝鋒和淑嫻上月回港開展述職期至本月，請記念他們在此期間的工作和行程，與支持者分享工作和需要。

### 28. Keami & Angie 夫婦（申請中）

Keami 和 Angie 的特定年期會員會籍已於6月底屆滿，他們正申請成為永久會員。趁身處美國，他們前往另一省份接受跨文化訓練課程，求主保守他們帶着數個月大孩子的旅程，並能好好學習。

### 29. 小方瓦姊妹（美國 語言學訓練）

姊妹正在探索未來的事奉方向，求神帶領她的安排和指引她的前路。姊妹的學期假期完結，將於本月10日返美，請繼續記念她的學習。

### 30. 冒號家庭（香港·伙伴建立）

冒號家庭感恩找到新住處，預計本月中搬遷至新居，租金較預期高出近一倍，請記念他們能調節其他開支。冒太太因早前感冒，耳朵持續不適，請記念她能儘快康復。

### 31. 彭先生夫婦（香港·伙伴建立）

感恩他們的差遣禮於上月順利舉行。他們會於本月下旬出發到新加坡，接受為期一個多月的跨文化訓練，期間也會飛往泰國受訓，請記念他們的適應和學習。

### 32. 麵包夫婦（香港·準備出發）

感謝主！麵包夫婦將於8月中出發前往東亞工場接受迎新訓練，稍後派註已建立的團隊中協助聖經翻譯、與聖經聯結的工作，請記念他們的適應，以及與團隊的合作。

### 33. 龍貓姊妹（香港·準備出發）

龍貓姊妹經上月探索之旅後，已確定未來的工場及安排，她將以新面貌迎接事奉新一頁。

### 34. 雞蛋花姊妹（香港·準備出發）

經過多月沉澱和探索，姊妹已確定未來的工場及安排，並定於本月中出發前往新工場。回顧過去一年，感恩得主的教導、扶持和預備，願未與團隊好好認識和配搭。姊妹將先學習國家語言，並參與團隊的工作坊。

### 35. Elsie 姊妹（香港·准假）

姊妹因家庭需要，須暫停宣教路的安排，以專心解決家中的困難。她已獲本會接納延續准假一年至明年7月中，請記念她的家庭和前路。

### 36. 葉姊妹（香港·神學教育）

姊妹在跟進神學生的暑期實習安排和處理不同事務，求主給她所需的智慧和引導，掌握學生的狀況，能給予適切的回應和指導，也請記念她能在工作和休息中取得平衡。

## 圖片故事



### 聖經的影響力

在柬埔寨的水稻田，一頭水牛緩緩走過。水牛很適合在稻田的泥水中工作，所以被稱為「東方的活拖拉機」。

阿李\*來自東南亞另一個國家，自小就聽聞耶穌的教導。他的母語聖經已經成書過百年，然而，他長大成人後，便漸漸發現原來其國家裏許多人都沒有母語聖經，無法認識神的話語。他很想親身參與翻譯聖經的事工。

阿李現在是一個「與聖經聯結」團隊的統籌主任。他和隊員幫助人將譯好的聖經應用到日常生活中。

阿李說：「我們不單看成品，更着眼成品對人的真實影響。進程不會因着聖經譯好了就停止，反而會持續直至聖經改變人心。」

\*化名

攝影：Ari Vitikainen

文字：Heather Pubols

## 最新消息

### 2017 南亞洲發現之旅

日期：2017年11月15至22日（共8天）

目的：(1) 讓信徒親身體驗工場的多元文化環境和生活；

(2) 了解如何透過聖經翻譯及識字教育工作，服侍少數民族；

(3) 反省自己在差傳與聖經翻譯中的角色

內容：探訪不同的服侍隊伍，學習靈巧應變；

探訪工場辦公室、當地聖經翻譯機構不同伙伴機構及少數民族村落等；學習更有效地為工場各方面需要祈禱。

費用：港幣9,000元（包括來回機票、食宿及交通費，不包括簽證費用）

對象：對聖經翻譯有興趣之信徒，並獲教會推薦；曾參加本會舉辦之課程優先。

截止報名日期：2017年8月15日

（名額有限，額滿即止）

查詢或報名：2856 0463/ ministry@wycliffe.org.hk

梁淑芬傳道洽

### 威克理夫月禱會

日期	主題	分享
2017年8月7日*	東南亞工場	米先生
2017年9月4日	語言發展	何偉文牧師

時間：晚上7時30分

地點：本會辦事處（旺角運動場道21-27號運泰大廈2A，近太子港鐵站A出口）

### 聖經翻譯樂繽紛嘉年華

日期：2017年10月2日公眾假期（一）

時間：下午1至5時

地點：香港培正小學

（九龍窩打老道80號K座地下籃球場）

內容：攤位遊戲、民族藝術表演、少數民族聖經展覽、民族工藝展覽、各地美食分享、民族服裝自拍、影音播放、汽球和精美禮品。

索取入場券及查詢請致電本會 2856 0463

§ 聖經翻譯為萬民 • 萬口同來敬拜主 §  
差傳教育與趣味並重